

W. Żeleński, Elegja  
poezja: Z. Krasieński

kiedy	kwiaty	przyszłą	wiosną
<b>Kiedy</b>	<b>kwiaty</b>	<b>przyszłą</b>	<b>wiosną</b>
then	the flowers	the next	spring

tam	na wzgórzu	znow	porosną
<b>Tam</b>	<b>na wzgórzu</b>	<b>znow</b>	<b>porosną,</b>
there	on the hill	again	will grow

tam	po wzgórzu	zmierzch	dobą
<b>Tam</b>	<b>po wzgórzu</b>	<b>zmierzchnią</b>	<b>dobą</b>
there	on the hill	at the twilight	time

ja nie wróce	błądzić	s tobą
<b>Ja nie wróce,</b>	<b>błądzić</b>	<b>z tobą!</b>
I won't be back	to wander	with you

kiedy księżyc	nocą	ciemną
<b>Kiedy księżyc</b>	<b>nocą</b>	<b>ciemną</b>
when the Moon	at night	dark

błyśnie srebrem na wodzie	grobie
<b>Błyśnie srebrem na wodzie</b>	<b>grobie,</b>
will shine silver over	the water thumb

beńdzief      vovaw      nadaremno

**Będziesz**      **wolał**      **nadaremno,**  
you will be      calling      invain

ńie      odpoviem      ja      już      tobie

**Nie**      **odpowiem**      **ja**      **już**      **tobie,**  
won't answer      I      already      to you

*(I won't answer to you any more)*

vients      ńie      vovaj      po      imiewńiu

**Więc**      **nie**      **wolaj**      **po**      **imieniu**  
so      do not      call      by      name

tej      to      s      tobã      ńigdy      razem

**Tej, co**      **z**      **tobą**      **nigdy**      **razem**  
that who      with      you      never      together

już      ńie      beńdzie      lej      v      milńeńiu

**Już**      **nie**      **będzie,**      **lecz**      **w**      **milczeniu**  
already      won't      be      but      in      silence

pujdz      do      grobu      śionć      nad      gwazem

**Pójdź**      **do**      **grobu,**      **siądź**      **nad**      **glazem!**  
go      to      the grave      sit      over      the stone

tam	fspominaj	goŃkã	dole
<b>Tam</b>	<b>wspominaj</b>	<b>gorzkã</b>	<b>dole</b>
there	recall	the bitter	fate

zyćia	mego	zatrutego
<b>Życia</b>	<b>mego –</b>	<b>zatrutego!</b>
of life	mine	poisoned

i	naboźnie	moje	bole
<b>I</b>	<b>naboźnie</b>	<b>moje</b>	<b>bole</b>
and	devoutly	my	pains

zwuŃ	f	pamięći	sertsã	tfego
<b>Złóż</b>	<b>w</b>	<b>pamięci</b>	<b>serca</b>	<b>twego!</b>
put	in	the memory	of heart	yours